

Patagonia27

Conversation details

Participants: Alicia (ALI - 69 yr, female, Adult), Pedro (PED - 68 yr, male, Adult). **Background:** Conversation in PEN's living room. **Duration:** 00 hr 27 min 45 sec. **Date:** 10 November 2009. **Transcriber:** Fraibet Aveledo and Lowri Jones, Bangor University.

- (1) PED: las flores tampoco adelanta nada xxx viste que no no no .

PED: .las flores tampoco adelanta
aut: the.DET.DEF.F.PL flower.N.F.PL neither.ADV advance.V.23S.PRES[or]advance.V.2S.IMPER
nada viste que no no no
nothing.PRON see.V.2S.PAST that.CONJ not.ADV not.ADV not.ADV

- (2) PED: están ahí que nacieron pero .

PED: están ahí que nacieron pero
aut: be.V.23P.PRES there.ADV that.CONJ be_born.V.3P.PAST but.CONJ

- (3) PED: les cuesta muchísimo este (.) este crecer porque tanta fría la noche no no adelanta nada .

PED: les cuesta muchísimo este este
aut: them.PRON.OBL.MF.23P cost.V.23S.PRES lot.ADJ.M.SG.AUG this.ADJ.DEM.M.SG East.N.M.SG
crecer porque tanta fría la noche
grow.V.INFIN because.CONJ so_much.ADJ.F.SG chill.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG
no no no adelanta nada
not.ADV not.ADV not.ADV advance.V.23S.PRES nothing.PRON

- (4) ALI: no y este año no sé si va a haber xxx para fin de año tampoco .

ALI: no y este año no sé si
aut: not.ADV and.CONJ this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ
va a haber para fin
go.V.23S.PRES to.PREP have.V.INFIN stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP end.N.M.SG
de año tampoco
of.PREP year.N.M.SG neither.ADV

- (5) PED: xxx .

- (6) ALI: porque con este viento .

ALI: porque con este viento
aut: because.CONJ with.PREP this.ADJ.DEM.M.SG wind.N.M.SG

- (7) PED: +< sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (8) ALI: y además si [/] si llega a haber .
ALI: y además si si llega a haber
aut: *and.CONJ moreover.ADV if.CONJ if.CONJ get.V.23S.PRES to.PREP have.V.INFIN*
- (9) ALI: y si sigue el viento se van a romper todas .
ALI: y si sigue el viento
aut: *and.CONJ if.CONJ follow.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG wind.N.M.SG*
 se van a romper todas
aut: *self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23P.PRES to.PREP smash.V.INFIN everything.PRON.F.PL*
- (10) PED: +< xxx .
- (11) PED: claro .
PED: claro
aut: *of_course.E*
- (12) PED: eh sí sí .
PED: eh sí sí
aut: *er.IM yes.ADV yes.ADV*
- (13) PED: te fijaste si (.) tenía leña en el fuego ?
PED: te fijaste si tenía leña en
aut: *you.PRON.OBL.MF.2S fix.V.2S.PAST if.CONJ have.V.13S.IMPERF firewood.N.F.SG in.PREP*
 el fuego
aut: *the.DET.DEF.M.SG fire.N.M.SG*
- (14) ALI: sí sí xxx pusiste un palo grande .
ALI: sí sí pusiste un palo grande
aut: *yes.ADV yes.ADV put.V.2S.PAST one.DET.INDEF.M.SG stick.N.M.SG large.ADJ.M.SG*
- (15) ALI: recién todavía había fuego .
ALI: recién todavía había fuego
aut: *recently.ADV yet.ADV have.V.13S.IMPERF fire.N.M.SG*
- (16) PED: +< ah .
PED: ah
aut: *ah.IM*

- (17) PED: ah bueno .
PED: ah bueno
aut: *ah.IM well.E*
- (18) ALI: +< sí .
ALI: sí
aut: *yes.ADV*
- (19) ALI: sí sí había .
ALI: sí sí había
aut: *yes.ADV yes.ADV have.V.13S.IMPERF*
- (20) PED: +< xxx .
- (21) PED: sí ?
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (22) ALI: sí .
ALI: sí
aut: *yes.ADV*
- (23) ALI: eh los vecinos tienen hoy [///] anoche no taparon la [/] la verdura .
ALI: eh los vecinos tienen hoy
aut: *er.IM the.DET.DEF.M.PL neighbouring.N.M.PL have.V.23P.PRES today.ADV*
anoche no taparon la la
.ADV[or]last.night.ADV not.ADV cover.V.3P.PAST the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG
verdura
vegetable.N.F.SG
- (24) PED: no no este anoche no .
PED: no no este anoche no
aut: *not.ADV not.ADV this.PRON.DEM.M.SG .ADV[or]last.night.ADV not.ADV*
- (25) PED: me estaba diciendo recién +...
PED: me estaba diciendo recién
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S be.V.13S.IMPERF tell.V.PRESPART recently.ADV*
- (26) ALI: +< sí .
ALI: sí
aut: *yes.ADV*

- (27) PED: +, el viejito que (.) que tenía miedo que la noche helará xxx vamos a dejarlo bien tapado .
- PED:** el viejito que que tenía
aut: the.DET.DEF.M.SG old_guy.N.M.SG.DIM that.PRON.REL that.CONJ have.V.13S.IMPERF
miedo que la noche helará vamos
fear.N.M.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG freeze.V.3S.FUT go.V.1P.PRES
a dejarlo bien tapado
to.PREP let.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] well.ADV[or]good.N.M.SG cover.V.M.SG.PASTPART
- (28) PED: pero no no no lo taparon xxx hacía ocho .
- PED:** pero no no no lo taparon
aut: but.CONJ not.ADV not.ADV not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S cover.V.3P.PAST
hacía ocho
do.V.13S.IMPERF eight.NUM
- (29) ALI: +< xxx .
- (30) PED: ocho grados hacía esta mañana cuando se fijó el +...
- PED:** ocho grados hacía esta mañana cuando
aut: eight.NUM grade.N.M.PL do.V.13S.IMPERF this.ADJ.DEM.F.SG morning.N.F.SG when.CONJ
se fijó el
self.PRON.REFL.MF.23SP fix.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG
- (31) ALI: lo que está viniendo lindo es el pasto .
- ALI:** lo que está viniendo lindo
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES come.V.PRESPART cute.ADJ.M.SG
es el pasto
be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG pasture.N.M.SG
- (32) ALI: el pasto está verde lindo está +...
- ALI:** el pasto está verde
aut: the.DET.DEF.M.SG pasture.N.M.SG be.V.23S.PRES unripe.ADJ.M.SG[or]unripe.N.M.SG
lindo está
cute.ADJ.M.SG be.V.23S.PRES
- (33) PED: +< sí um@s:cym um@s:cym .
- PED:** sí um^C um^C
aut: yes.ADV um.IM um.IM
- (34) ALI: por lo menos habrá tenido buena cosecha de pasto .
- ALI:** por lo menos habrá tenido
aut: for.PREP the.DET.DEF.NT.SG less.ADV[or]except.PREP have.V.3S.FUT have.V.PASTPART
buena cosecha de pasto
well.ADJ.F.SG yield.N.F.SG of.PREP pasture.N.M.SG

- (35) PED: vos vas a ir a la Casa de té a trabajar ahí ?
PED: vos vas a ir a la Casa
aut: you.PRON.SUB.2SP go.V.2S.PRES to.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG name
 de té a trabajar ahí
 of.PREP tea.N.M.SG to.PREP work.V.INFIN there.ADV
- (36) ALI: sí sí sí .
ALI: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (37) ALI: y ya ahora ya está viniendo gente ya .
ALI: y ya ahora ya está viniendo
aut: and.CONJ already.ADV now.ADV already.ADV be.V.23S.PRES come.V.PRESPART
 gente ya
 people.N.F.SG already.ADV
- (38) ALI: turismo .
ALI: turismo
aut: tourism.N.M.SG
- (39) PED: +< sí ?
PED: sí
aut: yes.ADV
- (40) PED: este año ha habido mucho turista .
PED: este año ha habido mucho
aut: this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG have.V.23S.PRES have.V.M.PASTPART much.ADV
 turista
 tourist.N.M
- (41) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (42) PED: el turismo ha sido bastante .
PED: el turismo ha sido bastante
aut: the.DET.DEF.M.SG tourism.N.M.SG have.V.23S.PRES be.V.PASTPART enough.ADJ.MF.SG
- (43) ALI: y xxx hoy bueno (.) en las escuelas tienen acto del día de la tradición .
ALI: y hoy bueno en las escuelas tienen
aut: and.CONJ today.ADV well.E in.PREP the.DET.DEF.F.PL school.N.F.PL have.V.23P.PRES
 acto del día de la tradición
 act.N.M.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG tradition.N.F.SG

- (44) ALI: no creo que sea feriado pero seguro que va a andar gente por ahí .
ALI: no creo que sea feriado pero
aut: *not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES holiday.ADJ.M.SG but.CONJ*
seguro que va a andar
sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV that.CONJ go.V.23S.PRES to.PREP walk.V.INFIN
gente por ahí
people.N.F.SG for.PREP there.ADV
- (45) PED: +< um@s:cym .
PED: um^C
aut: *um.IM*
- (46) ALI: alguno va a venir .
ALI: alguno va a venir
aut: *some.PRON.M.SG go.V.23S.PRES to.PREP come.V.INFIN*
- (47) PED: +< xxx .
- (48) ALI: ahora en la Casa de Té las flores están hermosas porque (.) han puesto plantas nuevas con [?] una cantidad de flores impresionantes .
ALI: ahora en la Casa de Té las
aut: *now.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG name of.PREP name the.DET.DEF.F.PL*
flores están hermosas porque han puesto
flower.N.F.PL be.V.23P.PRES beautiful.ADJ.F.PL because.CONJ have.V.23P.PRES put.V.PASTPART
plantas nuevas con una cantidad
plant.N.F.PL[or]plant.V.2S.PRES new.ADJ.F.PL with.PREP a.DET.INDEF.F.SG quantity.N.F.SG
de flores impresionantes
of.PREP flower.N.F.PL shocking.ADJ.M.PL
- (49) PED: um@s:cym .
PED: um^C
aut: *um.IM*
- (50) PED: xxx sigues con (.) el tiempo .
PED: sigues con el tiempo
aut: *follow.V.2S.PRES with.PREP the.DET.DEF.M.SG time.N.M.SG*
- (51) ALI: &=laugh .
- (52) ALI: terminaste de podar el xxx .
ALI: terminaste de podar el
aut: *finish.V.2S.PAST of.PREP prune.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG*
- (53) PED: sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*

- (54) PED: sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (55) PED: ya eso está .
PED: ya eso está
aut: *already.ADV that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES*
- (56) PED: xxx .
- (57) PED: los cortes las ramas pero ya está todo cortado .
PED: los cortes las ramas pero ya
aut: *the.DET.DEF.M.PL court.N.M.PL the.DET.DEF.F.PL branch.N.F.PL but.CONJ already.ADV*
está todo cortado
be.V.23S.PRES everything.PRON.M.SG cut.V.M.SG.PASTPART
- (58) PED: es (.) y +...
PED: es y
aut: *be.V.23S.PRES and.CONJ*
- (59) ALI: pero el xxx terminado xxx .
ALI: pero el terminado
aut: *but.CONJ the.DET.DEF.M.SG finish.V.M.SG.PASTPART*
- (60) PED: +< xxx .
- (61) PED: +< xxx .
- (62) ALI: recién fui hasta allá xxx todavía quedaba [?] .
ALI: recién fui hasta allá todavía quedaba
aut: *recently.ADV be.V.1S.PAST until.PREP there.ADV yet.ADV stay.V.13S.IMPERF*
- (63) PED: sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (64) PED: no (.) no creo que venga no creo que va a venir .
PED: no no creo que venga no
aut: *not.ADV not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ avenge.V.23S.PRES not.ADV*
creo que va a venir
believe.V.1S.PRES that.CONJ go.V.23S.PRES to.PREP come.V.INFIN

- (65) PED: consiguió un trabajo más cerca de (.) de Gaiman .
PED: consiguió un trabajo más cerca de
aut: *manage.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG work.N.M.SG more.ADV wall.N.F.SG of.PREP*
 de Gaiman
of.PREP name
- (66) PED: lo que tengo que empezar que me dijo Luis es a [/] a podar (.) encima [?]
 de los cerezos tengo que +...
PED: lo que tengo que empezar que
aut: *the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL have.V.1S.PRES that.CONJ begin.V.INFIN that.CONJ*
 me dijo Luis es a a podar
me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST name be.V.23S.PRES to.PREP to.PREP prune.V.INFIN
 encima de los cerezos tengo que
uppermost.ADV of.PREP the.DET.DEF.M.PL cherry_tree.N.M.PL have.V.1S.PRES that.CONJ
- (67) ALI: +< de los cerezos .
ALI: de los cerezos
aut: *of.PREP the.DET.DEF.M.PL cherry_tree.N.M.PL*
- (68) ALI: sí porque si no se van a ir en brotes y +...
ALI: sí porque si no se van a
aut: *yes.ADV because.CONJ if.CONJ not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23P.PRES to.PREP*
 ir en brotes y
go.V.INFIN in.PREP shoot.N.M.PL and.CONJ
- (69) PED: sí se va todo en en brotes y .
PED: sí se va todo en en
aut: *yes.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES everything.PRON.M.SG in.PREP in.PREP*
 brotes y
shoot.N.M.PL and.CONJ
- (70) PED: pierde fuerza para +...
PED: pierde fuerza
aut: *miss.V.2S.IMPER force.V.23S.PRES[or]force.V.2S.IMPER[or]strength.N.F.SG*
 para
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
- (71) ALI: xxx a ver si el año que viene va a haber cosecha .
ALI: a ver si el año
aut: *to.PREP see.V.INFIN if.CONJ the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG*
 que viene va a haber
that.PRON.REL come.V.23S.PRES go.V.23S.PRES to.PREP have.V.INFIN
 cosecha
yield.N.F.SG[or]harvest.V.23S.PRES[or]harvest.V.2S.IMPER
- (72) PED: xxx .

- (73) PED: más son los años que (.) que no (.) que no sacamos nada .
PED: más son los años que que
aut: more.ADV be.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL year.N.M.PL that.PRON.REL that.CONJ
 no que no sacamos nada
 not.ADV that.CONJ not.ADV remove.V.1P.PRES[or]remove.V.1P.PAST nothing.PRON
- (74) ALI: y eso que estas son xxx .
ALI: y eso que estas son
aut: and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.REL this.ADJ.DEM.F.PL sound.N.M.SG
- (75) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (76) PED: lo que pasa es que son tardías pero (.) &po xxx +/ .
PED: lo que pasa es que
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ
 son tardías pero
 be.V.23P.PRES late.ADJ.F.PL but.CONJ
- (77) ALI: +< florecen junto con las otras .
ALI: florecen junto con las
aut: bloom.V.23P.PRES together.ADJ.M.SG[or]joint.V.1S.PRES with.PREP the.DET.DEF.F.PL
 otras
 others.PRON.F.PL
- (78) PED: +, florecen juntos xxx +/ .
PED: florecen juntos
aut: bloom.V.23P.PRES together.ADJ.M.PL
- (79) ALI: +< florecen temprano .
ALI: florecen temprano
aut: bloom.V.23P.PRES early.ADJ.M.SG[or]early.ADV
- (80) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (81) PED: son de crecimiento más (.) más lento .
PED: son de crecimiento más más lento
aut: sound.N.M.SG of.PREP growth.N.M.SG more.ADV more.ADV slow.ADJ.M.SG
- (82) PED: este .
PED: este
aut: this.PRON.DEM.M.SG

- (83) PED: el (.) María estaba ayer <en el> [/] en el corral este temprano .
PED: el María estaba ayer en el
aut: the.DET.DEF.M.SG name be.V.13S.IMPERF yesterday.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.SG
en el corral este temprano
in.PREP the.DET.DEF.M.SG farmyard.N.M.SG this.PRON.DEM.M.SG early.ADJ.M.SG
- (84) PED: a qué hora ?
PED: a qué hora
aut: to.PREP what.INT time.N.F.SG
- (85) PED: para empezar a las xxx seis de la mañana xxx ?
PED: para empezar a las seis de la
aut: for.PREP begin.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.PL six.NUM of.PREP the.DET.DEF.F.SG
mañana
morning.N.F.SG
- (86) PED: estaba allí en el corral .
PED: estaba allí en el corral
aut: be.V.13S.IMPERF there.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.SG farmyard.N.M.SG
- (87) PED: um@s:cym .
PED: um^C
aut: um.IM
- (88) ALI: bueno ahora anda a ver .
ALI: bueno ahora anda a ver
aut: well.E now.ADV walk.V.23S.PRES[or]walk.V.2S.IMPER to.PREP see.V.INFIN
- (89) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (90) PED: sí xxx .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (91) ALI: hace tanto +/ .
ALI: hace tanto
aut: do.V.23S.PRES so_much.ADJ.M.SG
- (92) PED: +< xxx .

- (93) ALI: hace tanto que no la veo .
ALI: hace tanto que no la
aut: *do.V.23S.PRES so_much.ADJ.M.SG than.CONJ[or]that.CONJ not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S*
 veo
see.V.1S.PRES
- (94) PED: sí sí .
PED: sí sí
aut: *yes.ADV yes.ADV*
- (95) ALI: y qué venden la leche acá en [?] la chacra ?
ALI: y qué venden la leche acá en
aut: *and.CONJ what.INT sell.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.SG milk.N.F.SG here.ADV in.PREP*
 la chacra
the.DET.DEF.F.SG ranch.N.F.SG
- (96) ALI: o qué hacen ?
ALI: o qué hacen
aut: *or.CONJ what.INT do.V.23P.PRES*
- (97) PED: no no la vienen a buscar del tambo .
PED: no no la vienen a buscar
aut: *not.ADV not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S come.V.23P.PRES to.PREP seek.V.INFIN*
 del tambo
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG dairy.N.M.SG.AMER
- (98) PED: del [/] del tambo digo del (.) [//] de la quesería .
PED: del del tambo digo
aut: *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG dairy.N.M.SG.AMER tell.V.1S.PRES*
 del de la quesería
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG dairy.N.F.SG
- (99) ALI: +< de la quesería ?
ALI: de la quesería
aut: *of.PREP the.DET.DEF.F.SG dairy.N.F.SG*
- (100) PED: xxx todo para la quesería .
PED: todo para la quesería
aut: *everything.PRON.M.SG for.PREP the.DET.DEF.F.SG dairy.N.F.SG*
- (101) PED: los quesitos Chu [?] .
PED: los quesitos Chu
aut: *the.DET.DEF.M.PL wedges.N.M.PL.DIM name*

- (102) PED: sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (103) ALI: no sé si hacen mucho queso ahora tampoco .
ALI: no sé si hacen mucho queso ahora
aut: *not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ do.V.23P.PRES much.ADV cheese.N.M.SG now.ADV*
tampoco
neither.ADV
- (104) ALI: no sé mucho de los negocios .
ALI: no sé mucho de los negocios
aut: *not.ADV know.V.1S.PRES much.ADV of.PREP the.DET.DEF.M.PL business.N.M.PL*
- (105) PED: este .
PED: este
aut: *this.PRON.DEM.M.SG*
- (106) PED: por lo menos eh +...
PED: por lo menos eh
aut: *for.PREP the.DET.DEF.NT.SG less.ADV[or]except.PREP er.IM*
- (107) PED: en los negocios (.) eh hay (.) eh queso rallado .
PED: en los negocios eh hay eh
aut: *in.PREP the.DET.DEF.M.PL business.N.M.PL er.IM there_is.V.23S.PRES er.IM*
queso rallado
cheese.N.M.SG grated.ADJ.M.SG
- (108) ALI: +< ah el queso rallado ah sí .
ALI: ah el queso rallado ah sí
aut: *ah.IM the.DET.DEF.M.SG cheese.N.M.SG grated.ADJ.M.SG ah.IM yes.ADV*
- (109) PED: todo eso llevan .
PED: todo eso llevan
aut: *all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG wear.V.23P.PRES*
- (110) PED: queso para rallar y el +/.
PED: queso para rallar y el
aut: *cheese.N.M.SG for.PREP grate.V.INFIN and.CONJ the.DET.DEF.M.SG*
- (111) ALI: +< queso rallado sí se consume bastante bastante xxx .
ALI: queso rallado sí se consume
aut: *cheese.N.M.SG grated.ADJ.M.SG yes.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP consume.V.23S.PRES*
bastante bastante
enough.ADJ.MF.SG enough.ADJ.MF.SG

- (112) PED: +< sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (113) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (114) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (115) PED: eh .
PED: eh
aut: er.IM
- (116) ALI: xxx como oro oro no .
ALI: como oro oro no
aut: like.CONJ gold.N.M.SG gold.N.M.SG not.ADV
- (117) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (118) PED: sí están llevando sí .
PED: sí están llevando sí
aut: yes.ADV be.V.23P.PRES wear.V.PRESPART yes.ADV
- (119) PED: pero ese me parece que nada más que entregan [/] están entregando en la xxx y todas esas cosas (.) supermercados grandes .
PED: pero ese me parece que
aut: but.CONJ that.PRON.DEM.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES that.CONJ
nada más que entregan están entregando
nothing.PRON more.ADV that.CONJ deliver.V.23P.PRES be.V.23P.PRES deliver.V.PRESPART
en la y todas esas cosas
in.PREP the.DET.DEF.F.SG and.CONJ all.ADJ.F.PL that.ADJ.DEM.F.PL thing.N.F.PL
supermercados grandes
supermarket.N.M.PL large.ADJ.M.PL
- (120) PED: no no hacen reparto (.) a negocios chicos porque no están haciendo mucha cantidad .
PED: no no hacen reparto a
aut: not.ADV not.ADV do.V.23P.PRES distribution.N.M.SG[or]distribute.V.1S.PRES to.PREP
negocios chicos porque no están haciendo
business.N.M.PL lad.N.M.PL because.CONJ not.ADV be.V.23P.PRES do.V.PRESPART
mucha cantidad
much.ADJ.F.SG quantity.N.F.SG

- (121) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (122) PED: está haciendo un poco de paté gras también xxx .
PED: está haciendo un poco de paté
aut: be.V.23S.PRES do.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG of.PREP pâté.N.M.SG
 gras también
unk too.ADV
- (123) PED: así que hace un poquitico de todo .
PED: así que hace un poquitico
aut: thus.ADV that.CONJ do.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM.DIM
 de todo
of.PREP everything.PRON.M.SG
- (124) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (125) ALI: que los repartidores son los +...
ALI: que los repartidores son los
aut: that.CONJ the.DET.DEF.M.PL distributor.N.M.PL be.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL
- (126) ALI: los que entregan son los mismos de siempre ?
ALI: los que entregan son los
aut: the.DET.DEF.M.PL that.PRON.REL deliver.V.23P.PRES be.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL
 mismos de siempre
same.ADJ.M.PL of.PREP always.ADV
- (127) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (128) PED: siempre .
PED: siempre
aut: always.ADV
- (129) PED: el hijo de [/] de López y +...
PED: el hijo de de López y
aut: the.DET.DEF.M.SG son.N.M.SG of.PREP of.PREP name and.CONJ

- (130) ALI: pero este chico de hoy es muy bueno .
ALI: pero este chico de hoy es muy
aut: but.CONJ this.ADJ.DEM.M.SG lad.N.M.SG of.PREP today.ADV be.V.23S.PRES very.ADV
bueno
well.E
- (131) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (132) ALI: como quesero es muy bueno .
ALI: como quesero es muy bueno
aut: like.CONJ cheese_maker.N.M.SG be.V.23S.PRES very.ADV *well.E*
- (133) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (134) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (135) ALI: aprendió desde el principio y +...
ALI: aprendió desde el principio y
aut: learn.V.3S.PAST since.PREP the.DET.DEF.M.SG principle.N.M.SG and.CONJ
- (136) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (137) ALI: está trabajando muy bien .
ALI: está trabajando muy bien
aut: be.V.23S.PRES work.V.PRESPART very.ADV *well.ADV[or]good.N.M.SG*
- (138) PED: sí sí .
PED: sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV
- (139) PED: sí sí unos cuantos años ahí .
PED: sí sí unos cuantos años ahí
aut: yes.ADV yes.ADV one.DET.INDEF.M.PL quantum.N.M.PL year.N.M.PL there.ADV
- (140) ALI: xxx .

- (141) ALI: ya tiene práctica con (.) el trabajo .
ALI: ya tiene práctica con
aut: already.ADV have.V.23S.PRES practical.ADJ.F.SG[or]practice.N.F.SG with.PREP
 el trabajo
the.DET.DEF.M.SG work.N.M.SG
- (142) PED: sí sí .
PED: sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV
- (143) ALI: pero lo que no debe haber es muchos tambos para entregar leche .
ALI: pero lo que no debe haber
aut: but.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL not.ADV owe.V.23S.PRES have.V.INFIN
 es muchos tambos para entregar leche
be.V.23S.PRES much.ADJ.M.PL dairy.N.M.PL.AMER for.PREP deliver.V.INFIN milk.N.F.SG
- (144) PED: no .
PED: no
aut: not.ADV
- (145) PED: no .
PED: no
aut: not.ADV
- (146) ALI: eh este el anterior que traía mucha leche .
ALI: eh este el anterior que
aut: er.IM this.PRON.DEM.M.SG the.DET.DEF.M.SG previous.ADJ.M.SG that.CONJ
 traía mucha leche
bring.V.13S.IMPERF much.ADJ.F.SG milk.N.F.SG
- (147) ALI: pero no sé ahora si estarán trayendo .
ALI: pero no sé ahora si estarán trayendo
aut: but.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES now.ADV if.CONJ be.V.3P.FUT bring.V.PRESPART
- (148) PED: eh .
PED: eh
aut: er.IM
- (149) PED: sí era el que más traía era este sí John .
PED: sí era el que más
aut: yes.ADV be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL more.ADV
 traía era este sí John
bring.V.13S.IMPERF be.V.13S.IMPERF this.PRON.DEM.M.SG yes.ADV name

- (150) ALI: +< sí pero después +//.
ALI: sí pero después
aut: *yes.ADV but.CONJ afterwards.ADV*
- (151) ALI: después dijeron que no que había dejado .
ALI: después dijeron que no que había
aut: *afterwards.ADV tell.V.3P.PAST that.CONJ not.ADV that.CONJ have.V.13S.IMPERF*
 dejado
let.V.PASTPART
- (152) ALI: no sé si está vendiendo terneros .
ALI: no sé si está vendiendo terneros
aut: *not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ be.V.23S.PRES sell.V.PRESPART calf.N.M.PL*
- (153) ALI: no sé xxx .
ALI: no sé
aut: *not.ADV know.V.1S.PRES*
- (154) PED: sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (155) ALI: no está trayendo tanta leche .
ALI: no está trayendo tanta leche
aut: *not.ADV be.V.23S.PRES bring.V.PRESPART so_much.ADJ.F.SG milk.N.F.SG*
- (156) PED: sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (157) ALI: no Toro se dio cuenta que hay visita .
ALI: no Toro se dio cuenta
aut: *not.ADV name self.PRON.REFL.MF.23SP give.V.3S.PAST tally.N.F.SG[or]explain.V.23S.PRES[or]explain.V.2S.IMPER*
 que hay visita
that.CONJ there_is.V.23S.PRES visit.N.F.SG[or]visit.V.2S.IMPER[or]visit.V.23S.PRES
- (158) ALI: está ladrando .
ALI: está ladrando
aut: *be.V.23S.PRES bark.V.PRESPART*
- (159) PED: no es que pasó con [/] con el tractor .
PED: no es que pasó con con
aut: *not.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ pass.V.3S.PAST with.PREP with.PREP*
 el tractor
the.DET.DEF.M.SG tractor.N.M.SG

- (160) PED: Toro se siente [/] siente el tractor por eso está ladrando .
PED: Toro se siente siente
aut: name self.PRON.REFL.MF.23SP feel.V.23S.PRES feel.V.2S.IMPER[or]feel.V.23S.PRES
el tractor por eso está
the.DET.DEF.M.SG tractor.N.M.SG for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES
ladrando
bark.V.PRESPART
- (161) ALI: que habrá dejado de sembrar Lewis ya ?
ALI: que habrá dejado de sembrar Lewis ya
aut: that.CONJ have.V.3S.FUT let.V.PASTPART of.PREP seed.V.INFIN name already.ADV
- (162) PED: xxx .
- (163) ALI: ah .
ALI: ah
aut: ah.IM
- (164) ALI: yo fui allá hoy .
ALI: yo fui allá hoy
aut: I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PAST there.ADV today.ADV
- (165) ALI: y Federico era el que estaba armando la sembradora .
ALI: y Federico era el que estaba
aut: and.CONJ name be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF
armando la sembradora
arm.V.PRESPART the.DET.DEF.F.SG seed_drill.N.F.SG
- (166) PED: +< con la sembradora que en un rato la [/] la siembra .
PED: con la sembradora que en
aut: with.PREP the.DET.DEF.F.SG seed_drill.N.F.SG that.PRON.REL in.PREP
un rato la la
one.DET.INDEF.M.SG while.N.M.SG the.DET.DEF.F.SG her.PRON.OBJ.F.3S
siembra
seed.V.2S.IMPER[or]seed.V.23S.PRES
- (167) ALI: pero esa papa debe ser xxx todavía .
ALI: pero esa papa debe ser
aut: but.CONJ that.ADJ.DEM.F.SG pope.N.M.SG owe.V.2S.IMPER[or]owe.V.23S.PRES be.V.INFIN
todavía
yet.ADV
- (168) PED: xxx .

- (169) PED: lo que pasa es que (.) la ponen en xxx oíste .
PED: lo que pasa es que
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ
 la ponen en oíste
her.PRON.OBJ.F.3S put.V.23P.PRES in.PREP hear.V.2S.PAST
- (170) PED: no no brota más xxx se había puesto a brotar mucho xxx .
PED: no no brota más se
aut: not.ADV not.ADV sprout.V.3S.PRES more.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP
 había puesto a brotar mucho
have.V.13S.IMPERF put.V.PASTPART to.PREP sprout.V.INFIN much.ADV
- (171) ALI: +< porque antes siempre para Navidad había papa nueva .
ALI: porque antes siempre para
aut: because.CONJ before.ADV always.ADV stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
 Navidad había papa nueva
Christmas.N.F.SG have.V.13S.IMPERF pope.N.M.SG new.ADJ.F.SG
- (172) ALI: sí .
ALI: sí
aut: yes.ADV
- (173) PED: y ha cambiado tanto el clima que (.) ya no +...
PED: y ha cambiado tanto el
aut: and.CONJ have.V.23S.PRES shift.V.PASTPART so_much.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 clima que ya no
climate.N.M.SG that.PRON.REL already.ADV not.ADV
- (174) ALI: lo que había ya para esta época era habas .
ALI: lo que había ya
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL have.V.13S.IMPERF already.ADV
 para esta época era
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP this.ADJ.DEM.F.SG period.N.F.SG be.V.13S.IMPERF
 habas
broad_bean.N.F.PL
- (175) ALI: pero no sé si haya .
ALI: pero no sé si haya
aut: but.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ have.V.123S.SUBJ.PRES
- (176) PED: no he visto (.) en el negocio .
PED: no he visto en el negocio
aut: not.ADV have.V.1S.PRES see.V.PASTPART in.PREP the.DET.DEF.M.SG business.N.M.SG

- (177) ALI: +< siempre para los primeros día de noviembre había habas .
ALI: siempre para los primeros día de
aut: *always.ADV for.PREP the.DET.DEF.M.PL first.ORD.M.PL day.N.M.SG of.PREP*
 noviembre había habas
November.N.M.SG have.V.13S.IMPERF broad_bean.N.F.PL
- (178) PED: +< sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (179) PED: no he visto en los negocios no .
PED: no he visto en los negocios
aut: *not.ADV have.V.1S.PRES see.V.PASTPART in.PREP the.DET.DEF.M.PL business.N.M.PL*
 no
not.ADV
- (180) PED: pero (.) pero algunos que tienen invernadero pueden tener sí .
PED: pero pero algunos que tienen invernadero
aut: *but.CONJ but.CONJ some.PRON.M.PL that.CONJ have.V.23P.PRES greenhouse.N.M.SG*
 pueden tener sí
be_able.V.23P.PRES have.V.INFIN yes.ADV
- (181) PED: &pue puede haber .
PED: puede haber
aut: *be_able.V.2S.IMPER have.V.INFIN*
- (182) ALI: y los ajos también siempre estaban para Navidad .
ALI: y los ajos también siempre estaban
aut: *and.CONJ the.DET.DEF.M.PL garlic.N.M.PL too.ADV always.ADV be.V.3P.IMPERF*
 para Navidad
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP Christmas.N.F.SG
- (183) ALI: sí .
ALI: sí
aut: *yes.ADV*
- (184) PED: bueno esos siguen estando para Navidad .
PED: bueno esos siguen estando
aut: *well.E that.PRON.DEM.M.PL follow.V.23P.PRES be.V.PRESPART*
 para Navidad
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP Christmas.N.F.SG
- (185) PED: sí xxx siempre saca para Navidad .
PED: sí siempre saca
aut: *yes.ADV always.ADV remove.V.2S.IMPER[or]remove.V.23S.PRES*
 para Navidad
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP Christmas.N.F.SG

- (186) ALI: parece que uno de los gatos anda gritando por ahí .
ALI: parece que uno de los gatos
aut: seem.V.2S.IMPER that.CONJ one.PRON.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL cat.N.M.PL
anda gritando por ahí
walk.V.23S.PRES[or]walk.V.2S.IMPER shout.V.PRESPART for.PREP there.ADV
- (187) ALI: quiere comer .
ALI: quiere comer
aut: want.V.2S.IMPER eat.V.INFIN
- (188) ALI: sí .
ALI: sí
aut: yes.ADV
- (189) PED: viento otra vez xxx está empezando a soplar fuerte otra vez .
PED: viento otra vez está empezando a
aut: wind.N.M.SG other.ADJ.F.SG time.N.F.SG be.V.23S.PRES start.V.PRESPART to.PREP
soplar fuerte otra vez
blow.V.INFIN strong.ADJ.M.SG other.ADJ.F.SG time.N.F.SG
- (190) ALI: y el otro día anduvieron las golondrinas así que +...
ALI: y el otro día anduvieron
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG walk.V.3P.PAST
las golondrinas así que
the.DET.DEF.F.PL swallow.N.F.PL thus.ADV that.CONJ
- (191) ALI: cuando andan las golondrinas volando bajito (.) viento .
ALI: cuando andan las golondrinas volando
aut: when.CONJ walk.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.PL swallow.N.F.PL blast.V.PRESPART
bajito viento
short.ADJ.M.SG.DIM wind.N.M.SG
- (192) ALI: lo que no he visto este año son urracas .
ALI: lo que no he visto
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL not.ADV have.V.1S.PRES see.V.PASTPART
este año son urracas
this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG be.V.23P.PRES magpie.N.F.PL
- (193) PED: no ha estado la +/.
PED: no ha estado la
aut: not.ADV have.V.23S.PRES be.V.PASTPART the.DET.DEF.F.SG
- (194) ALI: +< urracas no hay .
ALI: urracas no hay
aut: magpie.N.F.PL not.ADV there_is.V.23S.PRES

- (195) PED: sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (196) ALI: los horneritos están haciendo sus [/] sus nidos .
ALI: los horneritos están haciendo
aut: *the.DET.DEF.M.PL ovenbird.N.M.PL.DIM be.V.23P.PRES do.V.PRESPART*
sus sus nidos
his.ADJ.POSS.MF.23SP.P his.ADJ.POSS.MF.23SP.P nest.N.M.PL
- (197) PED: han hecho uno ahí en el último +...
PED: han hecho uno ahí en el
aut: *have.V.23P.PRES do.V.PASTPART one.PRON.M.SG there.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.SG*
último
latter.ORD.M.SG
- (198) PED: xxx este año .
PED: este año
aut: *this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG*
- (199) PED: xxx .
- (200) ALI: cuando estaban los manzanos hicieron uno xxx ahí cerquita .
ALI: cuando estaban los manzanos hicieron
aut: *when.CONJ be.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.M.PL apple_tree.N.F.PL do.V.3P.PAST*
uno ahí cerquita
one.PRON.M.SG there.ADV near.ADV.DIM